

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

241-252

Випуск № 30

Дата: 12 серпня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

241-252

Edition № 30

Date: 12 August 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
Державна установа «Держгідрографія»  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	242				
3103	242				
3104	242				
3204	242				
3205	242				
3206	245				
3217	241				
3227 INT 3814	242				
3228 INT 3812	245				
3301	242				
3319	245				
3320	245				
3321	246				
3417	245				
3427	246				
3433	242				
3508	243				
3629A	249				
3635	243				
3638	246				
3705	243				
3706	244				
3707	247, 248				
3707A	247				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005 701-2003	250 251, 252				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	19

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b>	General information .....	-
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	7
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	19

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

**241. Карта (Chart) 3217**

Нанести Район № 5 якорної стоянки між Болг. 12/04  
Insert (Area № 5 of anchorage between): Bulgaria 12/04

43°22.40' N 28°10.00' E  
43°23.40' N 28°10.00' E  
43°23.40' N 28°12.00' E  
43°22.40' N 28°12.00' E

**Узбережжя Криму**  
**Crimea Coast**

*Підходи до порту Севастополь*  
*Approaches to Port Sevastopol'*

**242. Карти (Charts) 3433, 3301, 3204, 3205, 3227 INT 3814, 3101(1), 3103(1), 3104(1)**

Нанести 1. Підводну перешкоду і напис «міна» ПРИП 505/05  
Insert (Underwater obstruction and legend «Mine») 44°48'15" N 33°27'11" E Coastal warning 505/05

2. Район, заборонений для плавання, радіусом 1 миля  
(Area prohibited for sailing with 1 mile radius) 44°48'15" N 33°27'11" E  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 505/05

**243. Карти (Charts) 3705(1, 4, 5), 3635, 3508**

Нанести 1. Район мідійної плантації між  
Insert (Area of mussel bed between): ПРИП 544/05

44°37'03.5" N 33°30'05.3" E Coastal warning 544/05  
44°37'07.0" N 33°29'56.0" E

Рамка карти (Chart frame) 3705 44°37'13.2" N 33°30'12.0" E  
44°37'15.5" N 33°30'18.0" E  
44°37'05.3" N 33°30'15.6" E

Рамка карти (Chart frame) 3705 44°37'04.6" N 33°30'12.0" E

2. Віху ж, топова фігура –  
 косий хрест  
 (Spar buoy yellow, topmark –  
 oblique cross) 44°37'03.5" N 33°30'05.3" E
3. Віху ж, топова фігура –  
 косий хрест  
 (Spar buoy yellow, topmark –  
 oblique cross) 44°37'07.0" N 33°29'56.0" E
4. Віху ж, топова фігура –  
 косий хрест  
 (Spar buoy yellow, topmark –  
 oblique cross) 44°37'15.5" N 33°30'18.0" E
5. Віху ж, топова фігура –  
 косий хрест  
 (Spar buoy yellow, topmark –  
 oblique cross) 44°37'05.3" N 33°30'15.6" E
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 544/05

*Порт Севастополь*  
*Port Sevastopol'*  
*Стрілецька бухта*  
*Strilets'ka Bay*

#### **244. Карта (Chart) 3706**

Переставити 1. Швартовну бочку

Move (Mooring buoy)

із (from) 44°36'18.4" N 33°28'17.8" E ПРИП 454/05  
 в (to) 44°36'18.5" N 33°28'17.3" E Coastal warning 454/05

Нанести 2. Швартовну бочку

Insert (Mooring buoy)

44°36'11.0" N 33°28'10.9" E

3. Швартовну бочку

(Mooring buoy)

44°36'11.4" N 33°28'10.8" E

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 454/05



## Узбережжя Росії

### Russian Coast

*Підходи до Керченської протоки*

*Approaches to Kerchens'ka Strait*

#### 245. Карти (Charts) 3417, 3319, 3320, 3206, 3228 INT 3812

Нанести	1. Підводну перешкоду і напис «міна»		ПРИП 497/05
Insert	(Underwater obstruction and legend «Mine»)	45°06'26.3" N 36°38'30.2" E	Coastal warning 497/05
	2. Район, заборонений для плавання, радіусом 1 миля (Area prohibited for sailing with 1 mile radius)	45°06'26.3" N 36°38'30.2" E	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)		497/05

*Порт Новоросійськ*

*Port Novorosiisk*

#### 246. Карти (Charts) 3638(1-3), 3427(1, 3, 4), 3321(1, 4)

Виправити	1. Дальність видимості на 14/9 біля вогню маяка		Рос. 3965/05
Amend	(Range of light for 14/9 near lighthouse)	44°40'14.0" N 37°38'21.8" E	Russia 3965/05
	Відм. ПМ (Cancel NtM)	218(T)/05(1), 233(T)/05(1)	
Скасувати	2. Швартовну бочку		Рос. 3966/05
Delete	(Mooring buoy)	44°40'07.0" N 37°39'07.0" E	Russia 3966/05
	3. Швартовну бочку (Mooring buoy)	44°40'05.0" N 37°39'06.0" E	
	Відм. ПМ (Cancel NtM)	233(T)/05(3, 4)	
Нанести	4. Примітну радіощоглу з висотою від рівня моря 79 м		Рос. 3967/05
Insert	(Conspicuous radiomast with height above sea level 79 m)	44°41'02.8" N 37°46'46.8" E	Russia 3967/05

#### 247. Карти (Charts) 3707(11-13), 3707A(1-10)

Виправити	1. Глибину на 8.1 м біля причалу		Рос. 3968/05
Amend	(Depth to 8.1 m near pier)	44°43'35.4" N 37°46'36.0" E	Russia 3968/05
	2. Глибину на 7.7 м біля причалу (Depth to 7.7 m near pier)	44°43'33.8" N 37°46'39.0" E	

	3. Глибину на 6.2 м біля причалу (Depth to 6.2 m near pier)	44°43'28.0" N 37°46'46.6" E
	4. Глибину на 6.5 м біля причалу (Depth to 6.5 m near pier)	44°43'27.4" N 37°46'47.8" E
	5. Глибину на 7.1 м біля причалу (Depth to 7.1 m near pier)	44°43'27.0" N 37°46'48.4" E
	6. Глибину на 6.5 м біля причалу (Depth to 6.5 m near pier)	44°43'15.6" N 37°47'09.0" E
	7. Глибину на 6.7 м біля причалу (Depth to 6.7 m near pier)	44°43'16.4" N 37°47'10.0" E
Нанести	8. Глибину 5.9 м біля причалу (Depth 5.9 m near pier)	44°43'28.5" N 37°46'45.8" E
Insert	9. Глибину 6.7 м біля причалу (Depth 6.7 m near pier)	44°43'32.9" N 37°48'34.2" E
	10. Глибину 10.9 м біля причалу (Depth 10.9 m near pier)	44°43'30.3" N 37°48'29.0" E
	11. Глибину 2.6 м біля причалу (Depth 2.6 m near pier)	44°43'12.4" N 37°49'59.3" E
	12. Глибину 2.5 м біля причалу (Depth 2.5 m near pier)	44°43'13.0" N 37°49'58.7" E
	13. Глибину 6.2 м біля причалу (Depth 6.2 m near pier)	44°43'10.5" N 37°49'54.6" E

**248. (Т) Карта (Chart) 3707**

Нанести	Напис «відсут.» біля буя		Рос. 3969(Т)/05
Insert	(Legend «Missing» near buoy)	44°43'10.8" N 37°49'51.0" E	Russia 3969(Т)/05

**249. Карта (Chart) 3629А**

Скасувати	1. Глибину 4.8		Рос. 3970/05
Delete	(Depth 4.8)	44°34'32.0" N 37°58'51.0" E	Russia 3970/05
Виправити	2. Глибину 1.4 на глибину 2.9		
Amend	(Depth 1.4 m to depth 2.9)	44°34'35.0" N 37°58'46.5" E	
Нанести	3. Глибину 3.9 м біля причалу		
Insert	(Depth 3.9 m near pier)	44°34'35.5" N 37°58'48.7" E	
	4. Глибину 6.3 м біля причалу		
	(Depth 6.3 m near pier)	44°34'31.2" N 37°58'50.5" E	
	5. Глибину 4.1 м біля причалу		
	(Depth 4.1 m near pier)	44°34'35.3" N 37°58'48.0" E	
	6. Глибину 6.3 м біля причалу		
	(Depth 6.3 m near pier)	44°34'31.2" N 37°58'49.7" E	
	7. Глибину 2.5 (Depth 2.5)	44°34'35.8" N 37°58'50.8" E	
	8. Глибину 5.8 (Depth 5.8)	44°34'31.5" N 37°58'52.5" E	
	9. Глибину 6 (Depth 6)	44°34'30.6" N 37°58'48.2" E	



## Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ

### Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

---

---

**250. Книга 101, вид. 2005 р.**

**1. Стор. 63. Рядок 16.** Після рядка помістити:

**Підводна перешкода** (положення сумнівне) знаходиться за 1,7 милі на SSE від гирла Бистре. (ПМ 250/05)

**2. Стор. 86. Рядок 34.** Після рядка помістити:

*(Т) Попередження.* Зовнішній вигляд маяка Іллічівський тимчасово не відповідає штатному. (ПМ 250/05)

**3. Стор. 93. Рядок 10.** Після «установка.» додати:

«При маяку є контрольно-коригуюча станція (ККС)». (ПМ 250/05)

**4. Стор. 94. Рядок 32.** Після «установка.» помістити: «Радіомаяк не діє». (ПМ 250/05)

**5. Стор. 155. Рядок 25.** Викреслити (46°34'75" N 32°12'70" E) і натомість помістити: «(46°34,76' N 32°12,77' E), що являє собою щоглу червоно-білого кольору; висота від основи 60 м, висота від рівня моря 77 м». (ПМ 250/05)

**6. Стор. 157. Рядки 14-15.** Викреслити. (ПМ 250/05)

**7. Стор. 160. Рядок 17.** Після «установка.» помістити: «Радіомаяк не діє». (ПМ 250/05)

**8. Стор. 161. Рядки 21-24.** Викреслити. (ПМ 250/05)

**9. Стор. 161. Рядок 42.** Викреслити. (ПМ 250/05)

**10. Стор. 164.** На схемі скасувати знак Кумбатин та напис «Ru». (ПМ 250/05)

**11. Стор. 166. Рядок 19.** Після «маяка» помістити: «за 7.3 кбт на SE». (ПМ 250/05)

**12. Стор. 168. Рядки 1-3.** Викреслити. (ПМ 250/05)

**13. Стор. 168. Рядок 34.** Викреслити. (ПМ 250/05)

**14. Стор. 169. Рядки 3-4.** Викреслити. (ПМ 250/05)

**15. Стор. 169. Рядки 19-20.** Викреслити. (ПМ 250/05)

**16. Стор. 183. Рядок 13.** Після «Кача.» додати:

«Швартовна бочка тимчасово відсутня.» (ПМ 250/05)



**17. Стор. 183. Рядок 25.** Викреслити і натомість помістити:  
«Підводні стічні трубопроводи (два)». (ПМ 250/05)

**18. Стор. 191. Рядок 15.** Після рядка помістити:  
«*Примітні пункти.* Хорошим орієнтиром є Володимирський собор, висота якого 51 м від рівня моря, що знаходиться за 1,6 кбт на SSW від західного вхідного мису бухти Карантинна.» (ПМ 250/05)

**19. Стор. 201. Рядок 47.** Виправити: «3,5 м» на «3,0 м». (ПМ 250/05)

**20. Стор. 201. Рядок 51.** Після рядка помістити:  
«Швартовна бочка виставляється за 2 кбт на SSW від платформи.» (ПМ 250/05)

**21. Стор. 221. Рядок 19.** Після «колії.» помістити:  
«Причали № 1 і № 14 тимчасово виведено з експлуатації (не діють).» (ПМ 250/05)

**22. Стор. 261. Рядок 47.** Після рядка помістити:

«**Острів Коса Тузла** знаходиться на великій обмілині з глибинами до 5 м за 2,2 милі на SE від мису Павловський. У 1925 р. у результаті сильного шторму біля східного берега Керченської протоки утворилася мілководна вимоїна, тому нині Коса Тузла фактично є островом. Ширина вимоїни та глибини в ній не є постійними; вимоїна багата на небезпеки.

Острів Коса Тузла низький, але завдяки явищу рефракції його часто видно від входу до протоки з боку Чорного моря. На острові примітними є декілька споруд і дві прикордонні вишки, висота яких 19 і 9 м.

Від північно-західного краю острова Коса Тузла за 1,4 милі на WNW тягнеться кам'янисте пасмо, яке звужує судноплавну частину Керченської протоки навпроти мису Павловський до 4 кбт; глибина біля краю пасма 2,8 м.

*Попередження.* Контури острова Коса Тузла, особливо положення його північно-західного та південно-східного країв, часто змінюються, тому використовувати їх для пеленгування не варто.

*Плавучий пірс* для суден портофлоту розташовано у північній частині на Азовському березі острова Коса Тузла. Глибини на відстані 1 м і 5 м від краю пірса становлять відповідно 2-2,6 м і 2,6-3,5 м.

*Підводна перешкода* (8-10 бетонних монолітів для поставлення плавучого пірса у літній період) знаходиться біля північно-східного берега острова Коса Тузла.

*Буй спеціального призначення* (три), виставлені за 2-11 кбт на S, SE, NE від південно-східного краю острова, позначають морський кордон між Україною та Росією.» (ПМ 250/05)

**23. Стор. 291. Рядок 39.** Після «маяк-відповідач» додати: «Радіомаяк не діє». (ПМ 250/05)

**24. Стор. 293. Рядок 27.** Після «маяк-відповідач» додати: «Радіомаяк не діє». (ПМ 250/05)





**25. Стор. 303. Рядок 35.** Після «аванпорт.» додати:  
«Світний створний знак Задній тимчасово погашено.» (ПМ 250/05)

**26. Стор. 304. Рядок 13.** Після «100 м» додати:  
«, найменша глибина каналу 3,5 м (2005 р.).» (ПМ 250/05)



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

---

**251. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 10**  
**Book 701, ed. 2003, page 10**

<b>№ Карти Гриф Chart number Stamp</b>	<b>Сторінка Page</b>	<b>Рік видання Year of publication</b>
3414	27	2005

**252. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 27**  
**Book 701, ed. 2003, page 27**

<b>Номер Chart number</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Примітки Notes</b>
3414	Підходи до Сулінського гирла Approaches to Sulins'ke Mouth 44°59'30" N 29°37'00" E 45°18'00" N 29°37'00" E 45°18'00" N 30°12'42" E 44°59'30" N 30°12'42" E	50 000	укр.-англ. ukr.-engl.

*Відповідальний за випуск Северин В.В.*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 42  
Order № 42

Створено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.